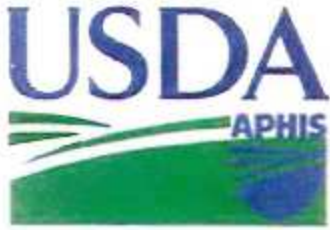


**PROTÓCOLO PARA LA EXPORTACION DE SEMILLA DE PAPA CERTIFICADA DE LOS  
ESTADOS UNIDOS A PANAMA**





**PROTOCOL FOR THE SHIPMENT OF CERTIFIED SEED POTATOES FROM THE  
UNITED STATES TO PANAMA**



Mayo - May 2016



Tabla de Contenidos	Table of Contents
Antecedentes y firmas del Protocolo.....2	Background and Signature Page.....2
Objetivos.....3	Objectives.....3
Términos y Condiciones.....3	Terms and Conditions.....3
Plagas Cuarentenarias.....4	Quarantine Pests.....4
Requisitos para Empaque.....4	Packaging Requirements.....4
Certificación para semilla de papa.....5	Seed Potato Certification.....5
Estandares para Inspección de Campo.....5	Field Inspection Standards.....5
Estandares de Inspección de Tuberculos....5	Tubers Inspection Standards.....5
Certificación Fitosanitaria.....6	Phytosanitary Certification.....6
Declaraciones Adicionales.....6	Additional Declarations.....6
Acciones Regulatorias.....6	Regulatory Actions.....6
Vigencia del Protocolo.....7	Effective Date of Protocol.....7
Cambios.....8	Modifications.....8
Resolución de Conflictos.....8	Conflict Resolutions.....8

<p><b>Protocolo para la Exportación de Semilla de papa Certificada de los Estados Unidos a Panamá</b></p> <p>Este protocolo ha sido desarrollado por la Dirección Nacional de Sanidad Vegetal, del Ministerio de Desarrollo Agropecuario de Panamá que en adelante se llamara (DNSV) y el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, Servicio de Inspección de Sanidad Agropecuaria, Protección de Plantas y Cuarentenas que en adelante se llamará (USDA APHIS PPQ).</p> <p>Este protocolo será usado como una guía para la certificación y exportación de semilla de papa certificada a Panamá.</p> <p>Cualquier variación en este protocolo no es autorizada sin la aprobación previa dada por la DNSV y USDA APHIS PPQ. Todas las variaciones de este documento serán dadas por escrito.</p> <p>El inglés y español son los idiomas oficiales de este Protocolo.</p> <p>Por los Estados Unidos de América:</p> <p>  <b>Dr. Alan Dowdy</b>      Director Administrativo Asistente de Manejo y Asuntos Fitosanitarios USDA APHIS PPQ</p> <p><u>11 July 2016</u>  <b>Fecha</b></p> <p>Por la República de Panamá:</p> <p>  <b>Ing. Darío Gordon</b>      Director Nacional de Sanidad Vegetal - MIDA</p> <p><u>14 Junio 2016</u>  <b>Fecha</b></p>	<p><b>Protocol for the Shipment of Certified Seed Potatoes from the United States to Panama</b></p> <p>This protocol was developed by Plant Protection Services of the Ministry of Agricultural Development (DNSV) of the Government of Panama and the United States Department of Agriculture, Animal and Plant Health Inspection Service, Plant Protection &amp; Quarantine (USDA APHIS PPQ).</p> <p>It will be used as a guide for the certification and exportation of certified seed potatoes to Panama.</p> <p>Deviation from these guidelines is not authorized unless previous approval is given by DNSV and USDA APHIS PPQ. All deviations will be documented in writing.</p> <p>English and Spanish are the official languages of this Protocol.</p> <p>For the United States of America:</p> <p>  <b>Dr. Alan Dowdy</b>      Assistant Deputy Administrator, Phytosanitary Issues Management USDA APHIS PPQ</p> <p><u>11 July 2016</u>  <b>Date</b></p> <p>For the Republic of Panama:</p> <p>  <b>Mr. Darío Gordon</b>      National Plant Health Director - MIDA</p> <p><u>14 Junio 2016</u>  <b>Date</b></p>
---	--

**Objetivo**

Este protocolo establece las condiciones para la inspección y certificación de plagas cuarentenarias y no cuarentenarias reguladas, que regirán los embarques de semilla de papa certificada de los Estados Unidos a Panamá.

Las partes competentes para la implementación de este protocolo son las siguientes:

**Por Panamá:** Ministerio de Desarrollo Agropecuario, Dirección Nacional de Sanidad Vegetal (DNSV)

**Por los Estados Unidos:** Protección de Plantas y Cuarentena (PPQ) del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) Servicio de Inspección de Sanidad Agropecuaria (APHIS)

**Términos y Condiciones**

La semilla de papa certificada debe proceder de los estados que participan en el Plan de Armonización Nacional para semilla de papas (SNHP) que es un esfuerzo de colaboración entre APHIS, la Junta Nacional de Plantas, del Consejo Nacional de Papa de los EEUU, de la Junta de Papas de EEUU y de las Agencias de Certificación Estatal de Semilla de EEUU.

En la actualidad forman parte del SNHP los Estados de Arizona, California, Colorado, Idaho, Maine, Michigan, Minnesota, Montana, Nebraska, Dakota del Norte, Oregon, Washington, Wisconsin y Wyoming.

Todos los estados que participan en el SNHP deben cumplir con prácticas de producción que establecen las Agencias de certificación estatales de EEUU lo que condiciona el comercio seguro de semilla de papa entre los estados e internacionalmente.

En el caso de que el SNHP desee incorporar algún otro estado debe ser notificado por la autoridad aquí

**Objective**

This protocol establishes the inspection and certification conditions of quarantine pests and regulated non-quarantine pests which will govern shipments of certified seed potato from the United States to Panama.

The competent parties for implementation of this protocol are:

**For Panama:** Panamanian Ministry of Agriculture, Department of Plant Health (DNSV)

**For the United States of America:** Plant Protection and Quarantine (PPQ) of the United States Department of Agriculture's Animal Plant Health Inspection Services (APHIS)

**Terms and Conditions**

Each potato shipment must come from the state participants in the State National Harmonization Plan (SNHP) for seed potatoes that is a collaborative effort between APHIS, the National Plant Board, The U.S. National Potato Council, the U.S. Potato Board, and U.S. State Seed Certification Agencies.

Currently, the participating states in the SNHP are: Arizona, California, Colorado, Idaho, Maine, Michigan, Minnesota, Montana, Nebraska, North Dakota, Oregon, Washington, Wisconsin, and Wyoming.

All of these states participating in the SNHP must commit to a set of production practices that are governed by U.S. State Seed Certification Agencies to facilitate safe interstate and international trade in seed potatoes.

APHIS will notify Panamanian authorities with the DNSV when additional U.S. States are added to the

representada por USDA APHIS PPQ a la autoridad panameña (DNSV).

### Plagas Cuarentenarias

Cada embarque de papa certificada deberá estar libre de plagas cuarentenarias. Utilizará uno o más de los siguientes procesos: inspección en campo, inspección del tubérculo, y/o análisis de laboratorio.

#### **Lista de Plagas Cuarentenarias:**

*Clavibacter michiganensis* ssubsp. *sepedonicus*  
*Ditylenchus destructor*  
*Ditylenchus dipsaci*  
*Pratylenchus brachyurus*  
*Potato witches broom virus*  
*Potato yellow dwarf virus*  
*Ralstonia solanacearum* Raza 3 biovar 2  
*Tobacco necrosis virus*  
*Potato mop-top virus*  
*Tobacco rattle virus*  
*Pepino mosaic virus*  
*Tomato spotted wilt virus*  
*Candidatus liberibacter solanacearum*

Además que cualquier semilla de papa de EEUU que se encuentre infectada con algunas de estas plagas, será rechazada para la exportación:

*Meloidogyne* spp.  
*Phoma exigua* pv. *foveata*  
*Synchytrium endobioticum*  
*Globodera* spp.

### Requisitos para el Empaque

Todas las papas serán empacadas en recipientes (cajas, bolsas) nuevas y limpias.

Las bolsas de semilla de papa, tendrán adherida una etiqueta para semilla de papa certificada. La etiqueta de semilla de papa incluirá: Nombre de la variedad, tamaño, categoría de la semilla, número de lote (igual que el número de certificación del cultivo), y la fecha de emisión.

SNHP and express a desire to export seed potatoes to Panama.

### Quarantine Pests

Each potato shipment must be free from quarantine pests. One or more of the following will be used to verify pest freedom: field inspection, tuber inspection, and/or laboratory analysis.

#### **Quarantine pests list:**

*Clavibacter michiganensis* subsp. *sepedonicus*  
*Ditylenchus destructor*  
*Ditylenchus dipsaci*  
*Pratylenchus brachyurus*  
Potato witches broom virus  
Potato yellow dwarf virus  
*Ralstonia solanacearum* Race 3 biovar 2  
*Tobacco necrosis virus*  
*Potato mop-top virus*  
*Tobacco rattle virus*  
*Cucumber mosaic virus*  
*Tomato spotted wilt virus*  
*Candidatus Liberibacter solanacearum*

In addition, U.S. potato seed shipments found infected with the following pests will be rejected for exportation:

*Meloidogyne* spp.  
*Phoma exigua* pv. *foveata*  
*Synchytrium endobioticum*  
*Globodera* spp.

### Packaging Requirements

All potatoes will be packed in new, clean containers (boxes, bags).

Seed potato bags will have a certified seed potato tag attached. The seed potato tag will include: Variety name, bag weight, seed generation number, lot number (same as the crop certification number), and date of issuance.

**Certificación para semilla de papa**

Todas las semillas de papa elegibles para envío a Panamá, deben tener como origen un área de producción que este bajo un programa oficial de certificación de semilla de papa.

**Estándares para la Inspección de Campo**

Cada campo de semilla de papa que pretenda exportarse a Panamá, deberá ser inspeccionado al menos dos veces durante la época de crecimiento, por inspectores oficiales. Durante la inspección final, el lote no debe exceder las tolerancias de papas Certificado (G-5) de semillas de clase. (definir las clases, mostrar tablas )

Los estándares de tolerancia del SNHP se utilizarán en la inspección final (en %).

Potato spindle tuber viroid	0%
<i>Clavibacter michiganensis</i> subsp. <i>sepedonicus</i>	0%
<i>Pectobacterium</i> spp.	0.5%
<i>Ralstonia solanacearum</i> Raza 1	0.5%
<i>Verticillium</i> pp.	0.5%
Virus Total (no cuarentenarios)	0.5%
Mezcla Varietal	0.5%

**Estándares para la Inspección de Tubérculos**

Los tubérculos de semilla de papa serán inspeccionados en el punto de origen por inspectores oficiales para asegurar el embarque de semilla certificada. Únicamente lotes certificados serán elegibles para exportación a Panamá. Inspectores autorizados por la Dirección de Cuarentena Agropecuaria llevarán a cabo una inspección en el puerto de entrada, para asegurar que la semilla es certificada, esta etiquetada, y evaluará visualmente los tubérculos en búsqueda de plagas y defectos de recipientes seleccionados al azar. Se tomarán muestras representativas para confirmar la ausencia de plagas cuarentenarias en base al certificado fitosanitario

**Seed Potato Certification**

All seed potatoes eligible for shipment to Panama will originate from an official seed potato certification program.

**Field Inspection Standards**

Each seed potato field, the product of which is intended for export to Panama, must be inspected at least twice during the growing season by official inspectors. On final inspection, the lot must not exceed the tolerances for Certified (G-5) Class seed potatoes. (definition of classes and show tables)

The SNHP tolerance standards will be used in the final inspection (in %).

Potato spindle tuber viroid	0%
<i>Clavibacter michiganensis</i> subsp. <i>sepedonicus</i>	0%
<i>Pectobacterium</i> spp.	0.5%
<i>Ralstonia solanacearum</i> Race 1	0.5%
<i>Verticillium</i> spp.	0.5%
Total Viruses (non-quarantine)	0.5%
Varietal Mixture	0.5%

**Tuber Inspection Standards**

Seed potato tubers will be inspected at the place of origin by official inspectors to ensure shipment of certified seed. Only certified lots will be eligible for shipment to Panama. Panamanian Department of Quarantine approved inspectors will perform inspections at ports of entry to ensure that the seed is certified with tags. Inspectors will visually evaluate tubers within randomly selected containers for diseases and defects. They will take representative sampling to verify the absence of quarantine pest indicated in the phytosanitary certificate

*Handwritten signatures and initials in blue ink.*

<p><b><u>Certificación Fitosanitaria</u></b></p> <p>El Certificado Fitosanitario emitido por un oficial autorizado de certificación con el USDA APHIS se requiere para cada embarque.</p> <p>Para semilla de papa el Certificado Fitosanitario debe proveer información detallada correspondiente al contenido, origen y cantidad.</p> <p><b><u>Declaraciones Adicionales</u></b></p> <p>Cada Certificado Fitosanitario tendrá una declaración adicional que indica (en Inglés):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El envío cumple con el protocolo de envío de semilla certificada de papa de los EE.UU. a Panamá.</li> <li>2. El envío fue oficialmente inspeccionado y encontrado libre de <i>Ralstonia solanacearum</i> Raza 3 biovar 2, <i>Ditylenchus dipsaci</i>, <i>D. destructor</i>, y <i>Pratylenchus brachyurus</i>.</li> <li>3. El campo de producción fue oficialmente inspeccionado durante la temporada de crecimiento y encontrado como libre de <i>Pepino mosaic virus</i>, <i>Tomato spotted wilt virus</i>, <i>Potato yellow dwarf virus</i>, <i>Tobacco necrosis virus</i>, <i>Potato witches broom phytoplasma</i>, <i>Potato mop-top virus</i> y <i>Tobacco rattle virus</i></li> <li>4. El embarque fue analizado en el laboratorio y encontrado libre de <i>Clavibacter michiganensis</i> subsp. <i>sepedonicus</i> y <i>Candidatus Liberibacter solanacearum</i>.</li> </ol> <p><b><u>Acciones Regulatorias</u></b></p> <p>A su llegada a Panamá, las muestras del envío serán analizadas en el laboratorio de la DNSV y el resto del material se mantendrá en Cuarentena Vegetal Post Entrada (CVPE), en un recinto con previa</p>	<p><b><u>Phytosanitary Certification</u></b></p> <p>A Phytosanitary Certificate issued by an Authorized Certification Official with USDA APHIS is required for each shipment.</p> <p>For seed potatoes, the Phytosanitary Certificate must provide detailed information pertaining to content, origin, and quantity.</p> <p><b><u>Additional Declarations</u></b></p> <p>Each Phytosanitary Certificate will bear the additional declaration stating (in English):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. This shipment complies with the Protocol for the Shipment of Certified Seed Potatoes from the United States to Panama.</li> <li>2. The shipment was officially inspected and found free of <i>Ralstonia solanacearum</i> Race 3 biovar 2, <i>Ditylenchus dipsaci</i>, <i>D. destructor</i>, and <i>Pratylenchus brachyurus</i>.</li> <li>3. The field of production was officially inspected during the growing season and found to be free of cucumber mosaic virus, tomato spotted wilt virus, potato yellow dwarf virus, tobacco necrosis virus, potato witches broom phytoplasma, potato mop-top virus and tobacco rattle virus.</li> <li>4. The shipment was tested in the laboratory and found free of <i>Clavibacter michiganensis</i> subsp. <i>Sepedonicus</i> and <i>Candidatus Liberibacter solanacearum</i></li> </ol> <p><b><u>Regulatory Actions</u></b></p> <p>Upon their arrival in Panama, the samples of the shipment will be analyzed in the laboratory of the DNSV and the rest of the material will remain in Post Entry Quarantine Plant (CVPE), in a compound with the authorization of</p>
---	---

<p>autorización de la DNSV durante el periodo de análisis del laboratorio. Los resultados de los análisis de laboratorio serán proporcionado por DNSV dentro de 2-4 semanas. De encontrarse resultados positivos a plagas cuarentenarias, la importación queda sujeta a medidas Fitosanitarias: (tratamientos, devolución o destrucción).</p>	<p>the DNSV during the period of laboratory analysis. Laboratory results will be provided by DNSV within 2-4 weeks. If positive results are confirmed for quarantine pests, then the consignment will be subject to phytosanitary measures: (treatments, return or destruction).</p>
<p>Cuando una plaga cuarentenaria es detectada la Dirección de Sanidad Vegetal notificará al USDA/APHIS Protección de Plantas y Cuarentena para asistir en la investigación. La Dirección de Sanidad Vegetal proveerá a PPQ con la siguiente información:</p>	<p>When a quarantine pest is detected the department of Plant Health will notify Plant Protection and Quarantine (PPQ) of USDA APHIS, to assist in the investigation, the Panamanian Department of Plant Health will provide PPQ with the following information:</p>
<p>Transporte, Número de certificado Fitosanitario, Número de Certificado de la semilla (ubicado en la etiqueta de la semilla), consignatario, exportador y plaga cuarentenaria identificada.</p>	<p>Conveyance, Phytosanitary Certificate number, Seed Certification number (from the seed tag), consignee, exporter, and the quarantine pest identified.</p>
<p>APHIS investigará la intersección de la plaga cuarentenaria reportada y tomará las medidas apropiadas, para evitar próximas intercepciones.</p>	<p>APHIS will investigate the reported pest interception and appropriate measures will be implemented to avoid future interceptions.</p>
<p>Cuando un embarque es encontrado que excede las tolerancias de factores de calidad, ej., daño mecánico, frío, calor, daños de agua etc. la disposición del embarque será determinado entre las partes comerciales.</p>	<p>When a shipment is found to exceed tolerances for quality factors, e.g. mechanical, frost, heat, water damage, etc., the disposition of the shipment will be determined by commercial parties.</p>
<p>Si la DNSV detecta una plaga cuarentenaria y/o no cuarentenaria reglamentada no enlistada en este protocolo se informará a PPQ y el envío quedará sujeto a medidas fitosanitarias correspondientes.</p>	<p>If the DNSV detects a quarantine pest or non-regulated quarantine pest not listed in this Protocol, then DNSV will inform PPQ and the shipment will be subjected to the appropriate phytosanitary measures.</p>
<p><b><u>Vigencia del Protocolo</u></b></p>	<p><b><u>Effective Date of Protocol</u></b></p>
<p>Este protocolo estará en vigencia el día que se firme y será válido hasta su terminación, por escrito, por cualquiera de las partes. La terminación del protocolo tendrá efecto tres meses después de recibir la notificación.</p>	<p>This protocol will come into effect at the date of signing and will be valid until terminated in writing by either party. Termination of the protocol will be effective three months after receipt of notification.</p>

AKV RFB



<p><b><u>Cambios</u></b></p> <p>Si es acordado de forma mutua, las partes podrán modificar este protocolo de manera cooperativa y las modificaciones entrarán en vigencia el día del acuerdo.</p> <p><b><u>Resoluciones de Conflicto</u></b></p> <p>Cualquier desacuerdo en la interpretación o ejecución de este protocolo, se resolverá de manera amigable entre las partes, a través de los canales técnicos oficiales.</p>	<p><b><u>Modifications</u></b></p> <p>If mutually agreed, the parties may cooperatively modify this protocol as required, and the modifications shall take effect on a day of concurrence.</p> <p><b><u>Conflict Resolutions</u></b></p> <p>Any disagreement in the interpretation or execution of this protocol will be resolved amicably between the parties, through official technical channels.</p>
--	--